

# Phonak Naída™ L-PR ●

Manuale d'uso

Phonak Naída L-PR  
Phonak Naída L-PR Trial  
Phonak Charger Combi BTE 2  
Phonak Charger Combi BTE  
Caricatore Phonak BTE RIC



## Dettagli dell'apparecchio acustico e del caricatore

Il presente manuale d'uso è valido per:

### Apparecchi acustici wireless

Phonak Naída L90-PR  
Phonak Naída L70-PR  
Phonak Naída L50-PR  
Phonak Naída L30-PR  
Phonak Naída L-PR Trial



### Accessori di carica

Phonak Charger Combi BTE 2  
Phonak Charger Combi BTE  
Caricatore Phonak BTE RIC



Nota: le istruzioni per le funzioni di monitoraggio delle attività si trovano nel manuale d'uso di myPhonak.



- ❶ Se nessuna casella è spuntata e non si conosce il modello dell'apparecchio acustico o dell'accessorio di carica, chiederlo all'Audioprotesista.
- ❶ Gli apparecchi acustici descritti in questo manuale d'uso contengono una batteria ricaricabile agli ioni di litio incorporata e non rimovibile.
- ❶ Il Power Pack contiene una batteria ricaricabile ai polimeri di litio incorporata e non rimovibile.
- ❶ Leggete anche le informazioni sulla sicurezza relative alla gestione degli apparecchi acustici ricaricabili (capitolo 26).

### Modelli di apparecchi acustici

- Naída L-PR (L90/L70/L50/L30)
- Naída L-PR Trial

### Auricolari

- Auricolare tradizionale
- Cupola
- SlimTip
- Peduncolo universale (eartip)

### Accessori di carica

- Charger Combi BTE 2\*
- Charger Combi BTE\*
- Charger BTE RIC\*
- Power Pack

\* incluso adattatore di corrente e cavo USB

I vostri apparecchi acustici e caricatori sono stati sviluppati da Phonak, azienda leader mondiale nel campo delle soluzioni uditive, con sede a Zurigo, in Svizzera.

Questi prodotti premium sono il risultato di decenni di ricerca ed esperienza e sono stati progettati pensando al vostro benessere. Vi ringraziamo per questa ottima scelta e vi auguriamo di godervi il piacere dell'ascolto per molti anni. Vi preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso per essere sicuri di capire e ottenere il meglio dal vostro dispositivo. La formazione non è necessaria per l'utilizzo di questo dispositivo. Durante la consulenza per il fitting l'Audioprotesista vi aiuterà a configurare questo dispositivo in base alle vostre preferenze personali. Per maggiori informazioni su funzioni, vantaggi, configurazione, utilizzo, manutenzione o riparazione dei vostri apparecchi acustici e accessori, vi invitiamo a contattare il vostro Audioprotesista o il rappresentante del produttore. Altre informazioni sono presenti nella scheda tecnica del prodotto.

Phonak - life is on  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

## **Apparecchio acustico e caricatore**

1. Guida rapida 7
2. Parti dell'apparecchio acustico e del caricatore 9

## **Istruzioni per l'uso del caricatore**

3. Preparazione del caricatore 14
4. Caricamento dell'apparecchio acustico 15

## **Istruzioni per l'uso dell'apparecchio acustico**

5. Contrassegni apparecchio acustico sinistro e destro 20
6. Posizionamento dell'apparecchio acustico 21
7. Rimozione dell'apparecchio acustico 23
8. Tasto multi-funzione con indicatore LED 25
9. Accensione/spegnimento 26
10. Tap Control - Controllo a tocco 27
11. Panoramica sulla connettività 28
12. Primo accoppiamento 29
13. Telefonate 32
14. Modalità Aereo 37
15. Riavvio dell'apparecchio acustico 40

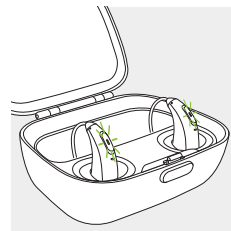
<b>Ulteriori informazioni</b>	
16. Panoramica sull'applicazione myPhonak e myPhonak Junior	41
17. Panoramica su Roger™	42
18. Condizioni ambientali	43
19. Cura e manutenzione	46
20. Sostituzione dell'auricolare	50
21. Sostituzione della protezione dal cerume dello SlimTip	53
22. Assistenza e garanzia	55
23. Informazioni sulla conformità	57
24. Informazioni e descrizione dei simboli	63
25. Risoluzione dei problemi	70
26. Informazioni importanti per la sicurezza	74

## 1. Guida rapida

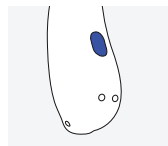
### Carica dell'apparecchio acustico

ⓘ Prima di utilizzare l'apparecchio acustico per la prima volta, si raccomanda di caricarlo per 3 ore.

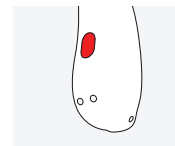
Dopo aver inserito l'apparecchio acustico nel caricatore, l'indicatore LED mostrerà lo stato di carica della batteria fino a quando l'apparecchio acustico sarà completamente carico. Una volta completata la carica, la luce dell'indicatore LED resterà verde fissa.



### Contrassegni apparecchio acustico sinistro e destro



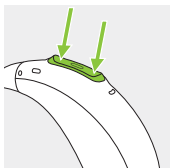
Contrassegno blu per l'apparecchio acustico sinistro.



Contrassegno rosso per l'apparecchio acustico destro.

### Tasto multi-funzione con indicatore LED

Il tasto ha varie funzioni. Funziona come commutatore On/Off, come controllo volume e/o per modificare il programma a seconda della programmazione dell'apparecchio acustico. Questo funzionamento è indicato nelle "Istruzioni dell'apparecchio acustico" personali.



**On/Off:** Premere a fondo la parte inferiore del tasto per 3 secondi fino a quando l'indicatore LED inizierà a lampeggiare.

Acceso: la luce dell'indicatore LED è verde fissa

Spento: la luce dell'indicatore LED è rossa fissa

**Telefonate:** se l'apparecchio acustico è accoppiato con un telefono Bluetooth®, premendo brevemente si accetterà una chiamata in arrivo, mentre premendo a lungo la si rifiuterà.

**Attivazione della modalità Aereo:** quando il dispositivo è spento, premere la parte inferiore del tasto per 7 secondi, fino a quando appare la luce arancione fissa. Quindi rilasciare il tasto.

### Tap Control – Controllo a tocco (disponibile solo per i modelli L90 e L70)

Se accoppiato a un dispositivo Bluetooth®, è possibile accedere a varie funzioni tramite il Tap Control - Controllo a tocco (consultare il capitolo 10). Questo funzionamento è indicato inoltre nelle "Istruzioni dell'apparecchio acustico" personali. Per usare il Tap Control - Controllo a tocco, toccare due volte la parte superiore dell'orecchio.



## 2. Parti dell'apparecchio acustico e del caricatore

Le immagini seguenti mostrano il modello di apparecchio acustico e l'accessorio di carica descritti nel presente Manuale d'uso. Il proprio modello si individua:

- controllando i "Dettagli dell'apparecchio acustico e del caricatore" a pag. 3.
- confrontando l'auricolare, l'apparecchio acustico e il caricatore con i modelli sottostanti.

### Auricolari compatibili



Auricolare tradizionale



Cupola



SlimTip

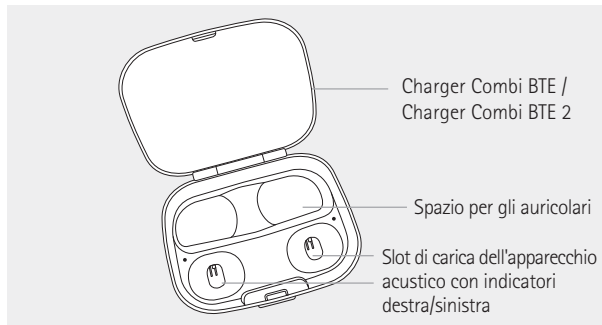


Peduncolo universale (ear tip)

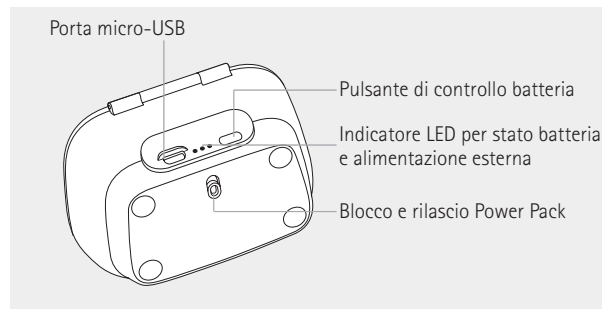
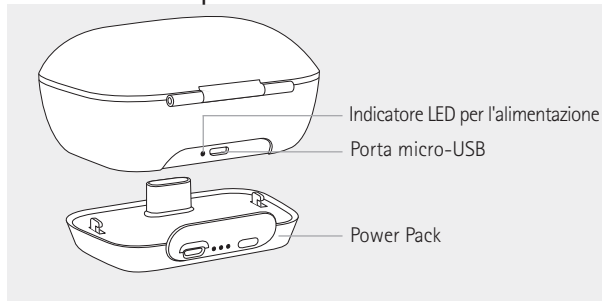
### Naída L-PR / Naída L-PR Trial



## Phonak Charger Combi BTE / Phonak Charger Combi BTE 2



## Phonak Charger Combi BTE / Phonak Charger Combi BTE 2 con Power Pack opzionale



### Specifiche adattatore di corrente e caricatore

Tensione potenza in uscita (MPO) 5 VCC +/-10%, corrente 500 mA - 1 A  
dell'adattatore di corrente:

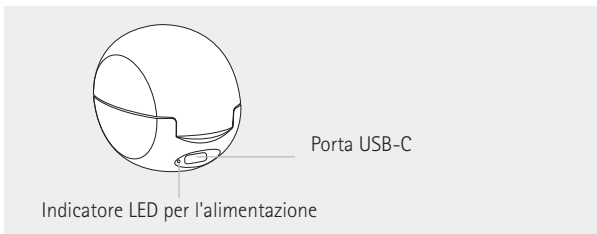
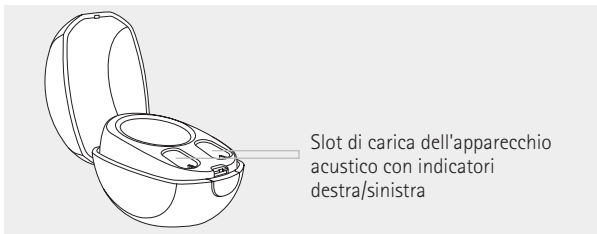
Tensione d'ingresso dell'adattatore di corrente: 100-240 VCA, 50/60 Hz,  
corrente 0,25 A

Tensione d'ingresso del caricatore: 5 VDC +/-10%, corrente 300 mA

Specifiche cavo USB: 5 V min. 1 A, da USB-A a micro-USB,  
lunghezza massima 1 m

Il Charger Combi BTE e il Charger Combi BTE 2 possono essere usati con un alimentatore esterno che soddisfi le specifiche indicate nella tabella sopra.

## Caricatore Phonak BTE RIC



### Specifiche adattatore di corrente

Tensione potenza in uscita (MPO) dell'adattatore di corrente: 5 VCC +/-10%, corrente 1 A

Tensione d'ingresso dell'adattatore di corrente: 100-240 VCA, 50/60 Hz, corrente 0,25 A

Tensione ingresso caricatore: 5 VCC +/-10%, corrente 1 A

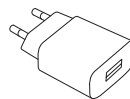
Specifiche cavo USB: 5 V min. 1 A, da USB-A a USB-C, lunghezza massima 3 m

Il Phonak Charger BTE RIC può essere usato con un alimentatore esterno che soddisfi le specifiche indicate nella tabella sopra

### Accessori



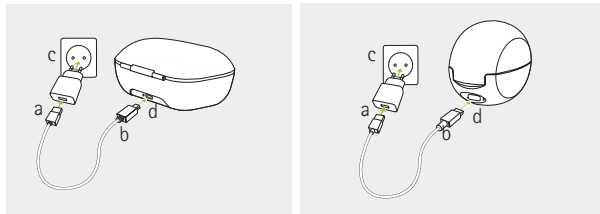
Cavo USB



Adattatore di corrente

### 3. Preparazione del caricatore

#### Collegamento all'alimentatore



- a) Inserire l'estremità più grande del cavo di carica nell'adattatore
- b) Inserire l'estremità più piccola nella porta USB presente sul caricatore
- c) Inserire l'adattatore in una presa di corrente
- d) Quando il caricatore è collegato alla presa di corrente, l'indicatore LED vicino alla porta USB s'illumina in verde

### 4. Caricamento dell'apparecchio acustico

- ❶ Batteria quasi scarica: quando la batteria è quasi scarica si sentono due beep. Si hanno circa 60 minuti prima che sia necessario ricaricare gli apparecchi acustici (questo può variare a seconda delle impostazioni dell'apparecchio acustico).
- ❶ L'apparecchio acustico contiene una batteria ricaricabile agli ioni di litio incorporata e non rimovibile.
- ❶ Prima di utilizzare l'apparecchio acustico per la prima volta, si raccomanda di caricarlo per 3 ore.
- ❶ L'apparecchio acustico deve essere asciutto prima della carica (vedere il capitolo 19).
- ❶ Assicuratevi di caricare e utilizzare l'apparecchio acustico entro l'intervallo di temperatura operativa previsto: fra +5° e +40° Celsius (fra 41° e 104° Fahrenheit).

#### Power Pack opzionale

- ❶ Il Power Pack contiene una batteria ricaricabile ai polimeri di litio incorporata e non rimovibile.
- ❶ Prima di utilizzare il Power Pack per la prima volta, si raccomanda di caricarlo per 3 ore.
- ❶ Assicurarsi di caricare il Power Pack entro l'intervallo di temperatura operativa previsto: fra +5° e +40° Celsius (fra 41° e 104° Fahrenheit)

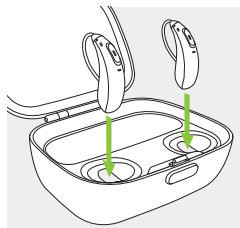


## 4.1 Uso del caricatore

Consultare il capitolo 3 per la preparazione del caricatore.

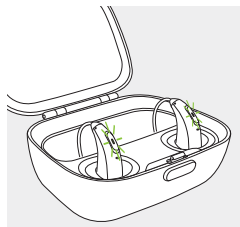
### 1.

Inserire l'apparecchio acustico nello slot di carica. Assicurarsi che i contrassegni sinistro e destro sull'apparecchio acustico corrispondano agli indicatori sinistro (blu) e destro (rosso) accanto agli slot di carica. L'apparecchio acustico si spegnerà automaticamente una volta inserito nel caricatore.



### 2.

L'indicatore LED mostrerà lo stato di carica della batteria fino a quando l'apparecchio acustico sarà completamente carico. Una volta completata la carica, la luce dell'indicatore LED resterà verde fissa.



Il processo di carica si interrompe automaticamente quando la batteria è completamente carica, quindi l'apparecchio acustico può essere lasciato nel caricatore in sicurezza. Possono essere necessarie fino a 3 ore per caricare l'apparecchio acustico. Il coperchio del caricatore può rimanere chiuso durante la carica.

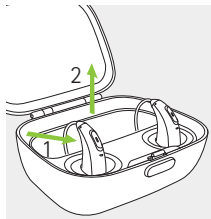
## Tempi di carica

Indicatore LED	Stato della carica	Tempi di carica appross.
● ● ●	0 - 10%	
● ● ●	11 - 80%	30 min (30%) 60 min (50%) 90 min (80%)
● ● ●	81 - 99%	
■	100%	3 h (i tempi di carica potrebbero variare in base alla temperatura)

### 3.

Per rimuovere l'apparecchio acustico dal caricatore:

1. Tirare l'apparecchio acustico delicatamente verso di sé,
2. e quindi estrarlo dal caricatore sollevandolo.



Come impostazione predefinita, gli apparecchi acustici sono programmati in modo da accendersi automaticamente quando vengono rimossi da un caricatore collegato all'alimentatore. L'Audioprotesista può disattivare questa impostazione. In tal caso, sarà necessario accendere l'apparecchio acustico manualmente.

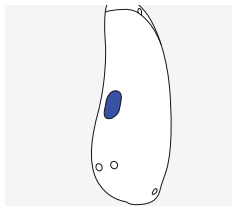
Per spegnere il caricatore, rimuovere l'adattatore dalla presa di corrente. Se il Power Pack opzionale è collegato al caricatore, staccare il Power Pack per spegnere il caricatore.

- ⓘ Non afferrare l'auricolare per rimuovere l'apparecchio acustico dal caricatore in quanto questa azione potrebbe danneggiare il tubicino.
- ⓘ Spegnere l'apparecchio acustico prima di inserirlo nel caricatore scollegato per riporlo.
- ⓘ Se si scollega il caricatore mentre l'apparecchio acustico è sotto carica, assicurarsi di spegnere l'apparecchio acustico per evitare che si scarichi.
- ⓘ Chiudi sempre il coperchio quando gli apparecchi acustici vengono caricati in un ambiente umido.

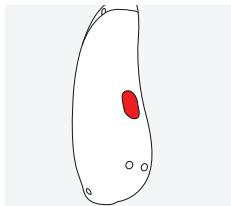
## 5. Contrassegni apparecchio acustico sinistro e destro

Sul retro dell'apparecchio acustico c'è un contrassegno rosso o blu. Tali contrassegni indicano se l'apparecchio acustico è il sinistro o il destro.

Contrassegno blu per l'apparecchio acustico sinistro.



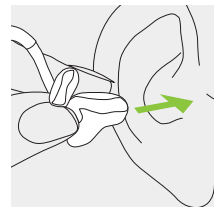
Contrassegno rosso per l'apparecchio acustico destro.



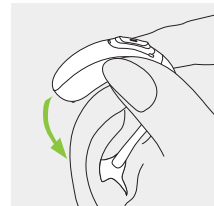
## 6. Posizionamento dell'apparecchio acustico

### 6.1 Inserimento dell'apparecchio acustico con auricolare tradizionale

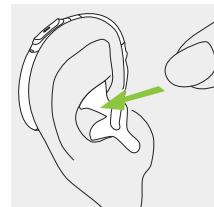
1. Portare l'auricolare all'orecchio e posizionare la parte corrispondente al canale uditivo nel canale uditivo.



2. Posizionare l'apparecchio acustico dietro l'orecchio.

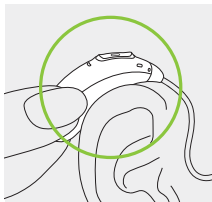


3. Inserire la parte superiore dell'auricolare nella parte superiore della conca dell'orecchio.

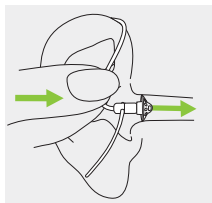


## 6.2 Inserimento dell'apparecchio acustico con cupola, SlimTip o peduncolo universale (eartip)

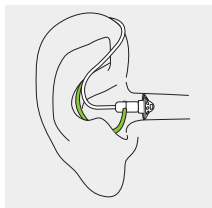
1.  
Posizionare l'apparecchio acustico dietro l'orecchio.



2.  
Inserire l'auricolare nel canale uditivo.



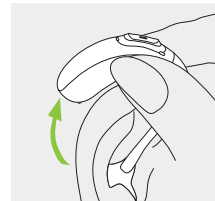
3.  
Se vi è un dispositivo di ritenzione attaccato all'auricolare, inserirlo all'interno della conca dell'orecchio per tenere fermo l'apparecchio acustico.



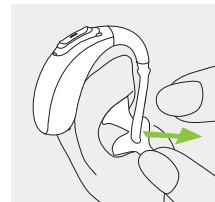
## 7. Rimozione dell'apparecchio acustico

### 7.1 Rimozione dell'apparecchio acustico con auricolare tradizionale

1.  
Sollevare l'apparecchio acustico sulla parte superiore dell'orecchio.



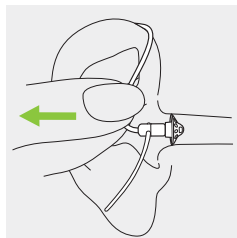
2.  
Afferrare l'auricolare con le dita e rimuoverlo delicatamente.



ⓘ Evitare di rimuovere l'apparecchio acustico afferrando il tubicino.

## 7.2 Rimozione dell'apparecchio acustico con cupola, SlimTip o peduncolo universale (eartip)

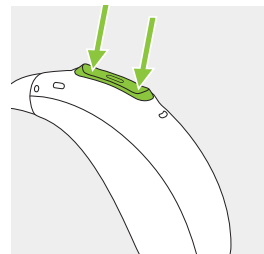
1. Tenere il tubicino e tirarlo per rimuovere l'apparecchio acustico da dietro l'orecchio.



## 8. Tasto multi-funzione con indicatore LED

Il tasto multi-funzione ha varie funzioni.

Funziona come commutatore On/Off, come controllo volume e/o per modificare il programma a seconda della programmazione dell'apparecchio acustico. Questo funzionamento è indicato inoltre nelle "Istruzioni dell'apparecchio acustico" personali. Chiedete il documento stampato al vostro Audioprotesista.

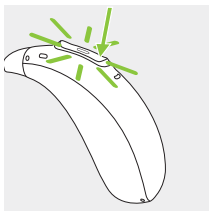


Se l'apparecchio acustico è accoppiato con un telefono Bluetooth®, premendo brevemente la parte superiore o la parte inferiore del tasto si accetterà una chiamata in arrivo, mentre premendolo a lungo si rifiuterà la chiamata (consultare il capitolo 13).

## 9. Accensione/spengimento

### Accendere l'apparecchio acustico

Come impostazione predefinita, se il caricatore è collegato all'alimentatore, l'apparecchio acustico si accende automaticamente quando viene rimosso dal caricatore. Se questa funzione non è configurata o se il caricatore non è collegato all'alimentatore, premere a fondo e tenere premuta la parte inferiore del tasto per 3 secondi, fino a quando l'indicatore LED inizierà a lampeggiare. Attendere finché la luce verde fissa non indica che l'apparecchio acustico è pronto.



### Spegnere l'apparecchio acustico

Premere e tenere premuta la parte inferiore del tasto per 3 secondi, finché la luce rossa fissa non indica che l'apparecchio acustico si sta spegnendo.

	Luce verde lampeggiante	L'apparecchio acustico si sta accendendo
	Luce rossa fissa per 3 secondi	L'apparecchio acustico si sta spegnendo

① All'accensione dell'apparecchio acustico si potrebbe sentire una melodia di avvio.

## 10. Tap Control - Controllo a tocco

Il Tap Control - Controllo a tocco è disponibile solo per i modelli L90 e L70.

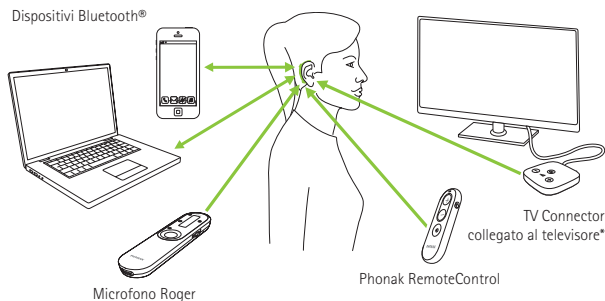
Se accoppiato con un dispositivo Bluetooth®, è possibile accedere a varie funzioni tramite il Tap Control - Controllo a tocco, ad esempio: accettare/concludere le telefonate, mettere in pausa/riprendere lo streaming, attivare/disattivare l'assistente vocale. Questo funzionamento è indicato nelle "Istruzioni dell'apparecchio acustico" personali.

Per usare il Tap Control - Controllo a tocco, toccare velocemente due volte la parte superiore dell'orecchio.



## 11. Panoramica sulla connettività

L'illustrazione sottostante mostra le opzioni di connettività disponibili per l'apparecchio acustico.



\* Il TV Connector può essere collegato a qualunque sorgente audio, come TV, PC o sistema hi-fi.

## 12. Primo accoppiamento

### 12.1 Primo accoppiamento a un dispositivo Bluetooth®

È sufficiente eseguire la procedura di accoppiamento una sola volta per ciascun dispositivo dotato della tecnologia wireless Bluetooth®. Dopo il primo accoppiamento, gli apparecchi acustici si collegheranno automaticamente al dispositivo. L'accoppiamento iniziale può impiegare al massimo 2 minuti.

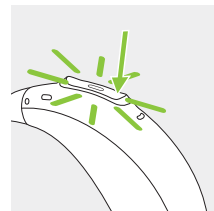
1.

Verificare che sul dispositivo (ad esempio un telefono) sia abilitata la tecnologia wireless Bluetooth® e cercare i dispositivi Bluetooth® nel menu di configurazione Connettività.

2.

Accendere entrambi gli apparecchi acustici.

Adesso si hanno 3 minuti per accoppiare gli apparecchi acustici con il dispositivo.



**3.**  
Il dispositivo mostra un elenco di dispositivi Bluetooth®. Selezionare l'apparecchio acustico dall'elenco per accoppiare contemporaneamente entrambi gli apparecchi acustici. Un beep conferma che l'accoppiamento è riuscito.

① Ulteriori informazioni sulle istruzioni specifiche di accoppiamento per la tecnologia wireless Bluetooth® di alcuni dei più popolari produttori di telefoni sono disponibili su: <https://www.phonak.com/en-int/support>

## 12.2 Collegamento al dispositivo

Una volta accoppiato al dispositivo, l'apparecchio acustico si ricollegherà automaticamente all'accensione.

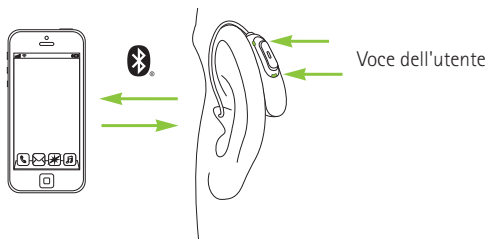
- ① Il collegamento persisterà finché il dispositivo resterà acceso ed entro la portata.
- ① Il vostro apparecchio acustico può essere collegato a un massimo di due dispositivi e accoppiato a un massimo di otto dispositivi.



## 13. Telefonate

L'apparecchio acustico si collega direttamente ai telefoni Bluetooth®. Quando sono accoppiati e collegati al telefono, si sentiranno le notifiche e la voce del chiamante direttamente nell'apparecchio acustico.

Le telefonate sono "a mani libere": ciò significa che la voce dell'utente viene rilevata dai microfoni dell'apparecchio acustico e ritrasmessa al telefono.



### 13.1 Fare una telefonata

Inserire il numero di telefono e premere il pulsante Chiama. Si sentono i toni di composizione tramite gli apparecchi acustici.

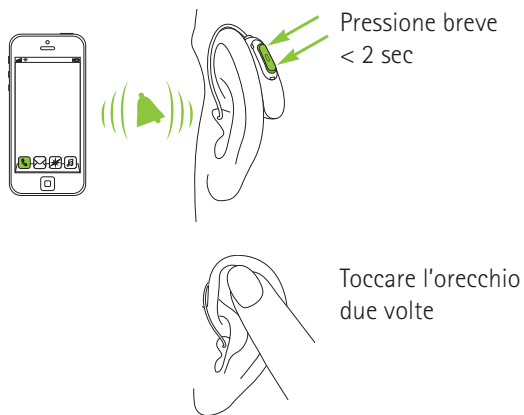
La vostra voce viene rilevata dai microfoni degli apparecchi acustici e trasmessa al telefono.

In alternativa, per i modelli L90 e L70, toccare due volte la parte superiore dell'orecchio per chiedere all'assistente vocale di comporre il numero telefonico.

### 13.2 Accettare una telefonata

Quando si riceve una telefonata, nell'apparecchio acustico si sentirà una notifica di chiamata in arrivo.

La telefonata può essere accettata toccando due volte la parte superiore dell'orecchio (opzione disponibile solo sui modelli L90 e L70), premendo brevemente la parte superiore o la parte inferiore del tasto multi-funzione presente sull'apparecchio acustico (meno di 2 secondi), oppure direttamente dal telefono.



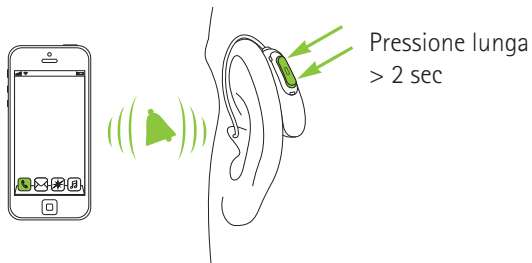
### 13.3 Terminare una telefonata

La telefonata può essere conclusa toccando due volte la parte superiore dell'orecchio (opzione disponibile solo sui modelli L90 e L70), premendo a lungo la parte superiore o la parte inferiore del tasto multi-funzione presente sull'apparecchio acustico (più di 2 secondi), oppure direttamente dal telefono.



### 13.4 Rifiutare una telefonata

Una chiamata in arrivo può essere rifiutata premendo a lungo la parte superiore o la parte inferiore del tasto multi-funzione presente sull'apparecchio acustico (più di 2 secondi), oppure direttamente dal telefono.


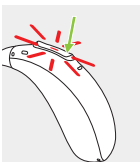

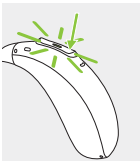




## 14. Modalità Aereo

Il vostro apparecchio acustico opera in un range di frequenza tra 2,4 GHz e 2,48 GHz. Durante un viaggio in aereo, alcune compagnie chiedono di impostare tutti i dispositivi in modalità Aereo. La modalità Aereo non disabiliterà la normale funzionalità dell'apparecchio acustico ma solo le funzioni di connettività Bluetooth®.

## 14.1 Attivazione della modalità Aereo

Per disabilitare la funzione wireless ed entrare in modalità Aereo in ciascun apparecchio acustico, agire come segue.

1. 	Se l'apparecchio acustico è spento, andare al passaggio 2. Se l'apparecchio acustico è acceso, spegnerlo tenendo premuta la parte inferiore del tasto per 3 secondi, fino a quando l'indicatore LED diventerà rosso fisso per 3 secondi, a indicare che l'apparecchio acustico si sta spegnendo.	
2. 	Premere e tenere premuta la parte inferiore del tasto. L'indicatore LED verde lampeggia quando l'apparecchio acustico inizia l'operazione.	
3. 	Continuare a tenere premuto il tasto per 7 secondi, fino a quando l'indicatore LED diventa arancione fisso, quindi rilasciare il tasto. L'indicatore LED arancione fisso indica che l'apparecchio acustico è in modalità Aereo.	

In modalità Aereo l'apparecchio acustico non può collegarsi direttamente al telefono.

## 14.2 Disattivazione della modalità Aereo

Per abilitare la funzione wireless e uscire dalla modalità Aereo in ciascun apparecchio acustico: spegnere e riaccendere l'apparecchio acustico (consultare il capitolo 9).



## 15. Riavvio dell'apparecchio acustico

Eseguire i passaggi sottostanti se l'apparecchio acustico è in stato di errore. Non verranno rimossi né eliminati programmi né impostazioni.

**1.**  
Premere la parte inferiore del tasto multi-funzione per almeno 15 secondi. Non importa se l'apparecchio acustico è acceso o spento prima di cominciare a premere il tasto. Alla fine dei 15 secondi non ci sono avvisi acustici o luminosi.

**2.**  
Posizionare l'apparecchio acustico nel caricatore collegato alla corrente e attendere fino a quando l'indicatore LED diventa verde e inizia a lampeggiare. Per farlo può impiegare al massimo 30 secondi. Adesso l'apparecchio acustico è pronto per essere usato.

## 16. Panoramica sull'applicazione myPhonak e myPhonak Junior

Per avere maggiori informazioni su myPhonak, visitare il sito [www.phonak.com/myphonakapp](http://www.phonak.com/myphonakapp) o scannerizzare il codice QR



Per installare myPhonak, scannerizzare il codice QR



Per avere maggiori informazioni su myPhonak Junior, visitare il sito [www.phonak.com/junior-ug](http://www.phonak.com/junior-ug) o scannerizzare il codice QR



Per installare myPhonak Junior, scannerizzare il codice QR



## 17. Panoramica su Roger™

### Prova la performance uditiva di Roger™

Roger™ è una tecnologia wireless intelligente che trasmette il parlato direttamente all'apparecchio acustico, aiutando a superare le distanze e i rumori. Il microfono rileva la voce del parlante e la trasmette in modalità wireless direttamente ai ricevitori Roger\* negli apparecchi acustici. Ciò consente all'utente di partecipare appieno alle conversazioni di gruppo, anche in ambienti molto rumorosi come ristoranti, riunioni di lavoro e attività scolastiche.

Per avere maggiori informazioni sulla tecnologia e i microfoni Roger, visitare il sito [www.phonak.com/roger](http://www.phonak.com/roger)

o scannerizzare il codice QR.

I microfoni Roger™ sono venduti separatamente.



\* RogerDirect™ richiede l'installazione di ricevitori Roger negli apparecchi acustici Phonak da parte di un Audioprotesista.

## 18. Condizioni ambientali

Questo prodotto è stato progettato per funzionare senza problemi né limitazioni se utilizzato come previsto, a meno che non vi siano indicazioni diverse in questi manuali d'uso.

Accertatevi di usare, caricare, trasportare e conservare l'apparecchio acustico in conformità con le seguenti condizioni.

### Hearing aids:

	Carica e funzionamento	Trasporto	Conservazione
<b>Temperatura</b> Gamma massima	fra +5 e +40°C (fra +41 e +104°F)	fra -20 e +60°C (fra -4 e +140°F)	fra -20 e +60°C (fra -4 e 140°F)
<b>Umidità</b> (senza condensa)	fra 0% e 85%	fra 0% e 93%	fra 0% e 93%
<b>Pressione atmosferica</b>	tra 500 e 1060 hPa	tra 500 e 1060 hPa	tra 500 e 1060 hPa

La temperatura e l'umidità non devono superare gli intervalli descritti nella tabella precedente per periodi prolungati durante il trasporto e la conservazione.

La conservazione prolungata a temperature inferiori a 10°C e superiori a 30°C può influire negativamente sulle prestazioni della batteria del prodotto.

## Caricatori:

	Condizioni	Trasporto	Conservazione
<b>Temperatura</b> Gamma massima	fra +5 e +40°C (fra +41 e +104°F)	fra -20 e +60°C (fra -4 e +140°F)	fra -20 e +60°C (fra -4 e +140°F)
<b>Umidità</b> (senza condensa)	fra 0% e 85%	fra 0% e 70%	fra 0% e 70%
<b>Pressione atmosferica</b>	tra 500 e 1060 hPa	tra 500 e 1060 hPa	tra 500 e 1060 hPa

Assicuratevi di caricare regolarmente gli apparecchi acustici in caso di conservazione a lungo termine.

Questi apparecchi acustici sono classificati come IP68. Ciò significa che sono resistenti all'acqua e alla polvere e che sono stati progettati per affrontare varie situazioni della vita quotidiana senza problemi. Possono essere indossati quando piove ma non devono essere totalmente immersi in acqua né usati quando si fa la doccia, si nuota o si praticano altre attività acquatiche. Questi apparecchi acustici non devono mai essere esposti ad acqua clorata, sapone, acqua salata o altri liquidi contenenti sostanze chimiche.

Se il dispositivo è stato sottoposto a condizioni di conservazione e trasporto al di fuori delle condizioni d'uso raccomandate, attendere 15 minuti prima di avviare il dispositivo una volta ripristinate le condizioni ambientali raccomandate.

Il Phonak Charger Combi BTE e il Phonak Charger Combi BTE 2 sono classificati come IP22. Ciò significa che i caricabatterie sono protetti dalle gocce d'acqua che cadono verticalmente quando il caricabatterie è inclinato fino a 15 gradi rispetto al piano orizzontale. Il grado IP22 è soddisfatto quando il coperchio del caricatore è chiuso.

Conservazione del Power Pack per un anno o più: per evitare di danneggiare la cella della batteria, la temperatura deve essere compresa al massimo tra -20° e 25°C e la cella della batteria deve essere scaricata e ricaricata almeno una volta ogni tre mesi.

## 19. Cura e manutenzione

### Durata di funzionamento prevista

Gli apparecchi acustici e il caricatore compatibile hanno una durata di funzionamento prevista di cinque anni. Si prevede che i dispositivi possano essere utilizzati in modo sicuro in questo periodo di tempo.

### Periodo di assistenza commerciale:

Una cura attenta e regolare degli apparecchi acustici e del caricatore aiuterà a mantenere le straordinarie prestazioni per tutta la durata di funzionamento prevista dei dispositivi. Sonova AG offrirà un periodo di assistenza e riparazione minimo di cinque anni dopo il ritiro dell'apparecchio acustico, del caricatore e dei componenti essenziali dalla gamma di prodotti.

Usare le specifiche riportate di seguito come linee guida. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza del prodotto, consultare il capitolo 26.2.

### Informazioni generali

Prima di usare lacca per capelli o cosmetici, rimuovere l'apparecchio acustico dall'orecchio, poiché questi prodotti potrebbero danneggiarlo. Accertarsi che l'apparecchio acustico sia sempre completamente asciutto dopo l'uso. Conservare l'apparecchio acustico in un luogo pulito, asciutto e sicuro.

Gli apparecchi acustici sono resistenti all'acqua, al sudore e allo sporco, alle condizioni elencate di seguito.

- Dopo l'esposizione ad acqua, sudore o sporcizia, è necessario pulire e asciugare l'apparecchio acustico.
- L'apparecchio acustico viene utilizzato e sottoposto a manutenzione come descritto nel manuale d'uso.

⚠ Assicurarsi sempre che apparecchi acustici e caricatore siano asciutti e puliti prima della carica.



### Manutenzione quotidiana

**Apparecchio acustico:** ispezionare l'auricolare e il tubicino per controllare l'eventuale presenza di depositi di cerume o umidità. Pulire le superfici con un panno antistatico. Non usare mai agenti di pulizia come i detersivi per la casa, il sapone, ecc. per pulire l'apparecchio acustico. Si sconsiglia di sciacquare queste parti con acqua, perché potrebbe rimanere umidità nel tubo. Se occorre pulire l'apparecchio acustico con maggiore efficacia, consultare l'Audioprotesista per avere un consiglio.

**Caricatori:** assicurarsi che gli slot del caricatore siano puliti. Non usare agenti di pulizia come i detersivi per la casa, il sapone, ecc. per pulire il caricatore.

### Manutenzione settimanale

**Apparecchio acustico:** pulire l'auricolare con un panno morbido e umido o con un panno speciale per la pulizia degli apparecchi acustici. Per istruzioni più dettagliate sulla manutenzione o per una pulizia più profonda, consultare il proprio Audioprotesista.

**Caricatori:** rimuovere polvere o sporco dagli slot del caricatore con un panno antistatico.

### Manutenzione mensile

**Apparecchio acustico:** ispezionare il tubicino per rilevare eventuali cambi di colore, indurimenti o rotture. Se sono presenti, occorre sostituire il tubicino. Consultare il proprio Audioprotesista.

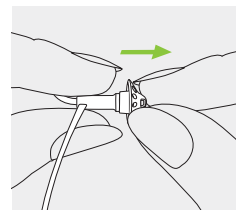
⚠ Assicurarsi sempre che il caricatore sia scollegato dall'alimentazione principale prima di procedere alla pulizia.

## 20. Sostituzione dell'auricolare

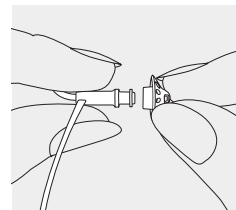
L'apparecchio acustico è dotato di un auricolare, che può essere una cupola, un auricolare tradizionale, uno SlimTip oppure un peduncolo universale (eartip). Vi invitiamo a controllare regolarmente l'auricolare e sostituirlo o pulirlo quando appare sporco oppure se si nota una diminuzione del livello volume o della qualità sonora dell'apparecchio acustico. Se si usa una cupola, deve essere sostituita ogni 3 mesi. Se si usa un auricolare tradizionale, consultare il capitolo 19 di questo manuale d'uso. Se si usa uno SlimTip, fare riferimento alle istruzioni nel capitolo 21 per sostituire la protezione dal cerume.

### 20.1 Come rimuovere l'auricolare dallo SlimTube

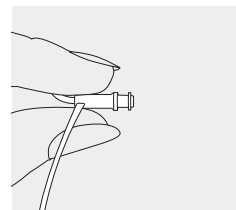
**1.**  
Rimuovere l'auricolare dallo SlimTube tenendo lo SlimTube con una mano e l'auricolare con l'altra.



**2.**  
Tirare delicatamente l'auricolare per rimuoverlo.



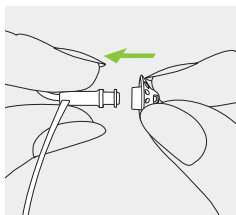
**3.**  
Pulire lo SlimTube con un panno antistatico.



## 20.2 Collegamento dell'auricolare allo SlimTube

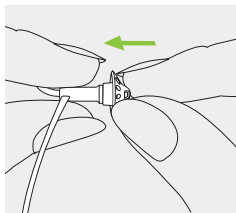
1.

Tenere lo SlimTube con una mano e l'auricolare con l'altra.



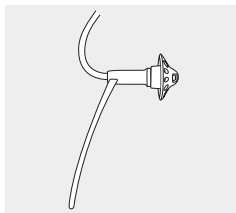
2.

Far scorrere l'auricolare sulla punta dello SlimTube.



3.

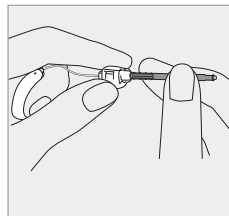
Lo SlimTube e l'auricolare devono combaciare perfettamente.



## 21. Sostituzione della protezione dal cerume dello SlimTip

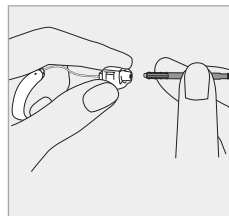
1.

Inserire nel paracerume usato, lo strumento di sostituzione dal lato adibito alla rimozione. L'alberino del supporto deve toccare il bordo del paracerume.



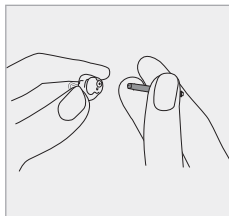
2.

Tirare delicatamente ed estrarre il paracerume. Non piegare il paracerume durante la rimozione.



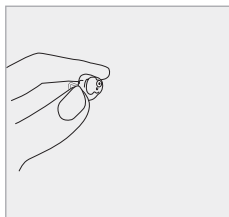
3.

Per inserire il nuovo paracerume, premere delicatamente il lato per l'inserimento dello strumento di sostituzione nel foro dello SlimTip, finché l'anello esterno non è perfettamente allineato.



4.

Estrarre lo strumento.  
Il nuovo paracerume resterà in posizione.



## 22. Assistenza e garanzia

### Garanzia locale

Per i termini della garanzia del Paese di acquisto, rivolgersi all'Audioprotesista presso il quale sono stati acquistati l'apparecchio acustico e i caricatori.

### Garanzia internazionale

Sonova AG offre una garanzia internazionale limitata di un anno in tutto il mondo, valida a partire dalla data di acquisto. Tale garanzia limitata copre i difetti di materiali e fabbricazione eventualmente presenti nell'apparecchio acustico e nei caricatori, ma non negli accessori come batterie, tubi, auricolari, ricevitori esterni. La garanzia è valida solo su presentazione della prova d'acquisto.

La garanzia internazionale non pregiudica in alcun modo i diritti legali previsti dalle normative locali vigenti in materia di vendita dei beni di consumo.

## 23. Informazioni sulla conformità

### Limitazioni della garanzia

Non sussiste alcun diritto ad avvalersi della presente garanzia in caso di trattamento o pulizia non adeguati, esposizione a sostanze chimiche o sovrastimolazioni. In caso di danni provocati da terzi o da centri di assistenza non autorizzati, si perde ogni diritto ad avvalersi della garanzia. Questa garanzia non copre alcun servizio prestato dall'Audioprotesista presso il proprio centro acustico.

### Numeri di serie

Apparecchio acustico lato sinistro: \_\_\_\_\_

Apparecchio acustico lato destro: \_\_\_\_\_

Caricatore: \_\_\_\_\_

Data di acquisto: \_\_\_\_\_

---

Audioprotesista autorizzato (timbro/firma):

### Europa:

#### **Dichiarazione di Conformità per l'apparecchio acustico**

Con la presente Sonova AG dichiara che questo prodotto soddisfa i requisiti del Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici, nonché quelli della Direttiva 2014/53/UE sulle apparecchiature radio.

Il testo completo della Dichiarazione di Conformità dell'Unione Europea può essere richiesto al produttore o al rappresentante locale Phonak, il cui indirizzo è reperibile nell'elenco presente alla pagina

**[www.phonak.com/en-int/certificates](http://www.phonak.com/en-int/certificates)**

(sedi Phonak in tutto il mondo).

#### **Dichiarazione di conformità per gli accessori di carica**

Con la presente Sonova AG dichiara che questo prodotto soddisfa i requisiti del Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici.

### Australia/Nuova Zelanda:



**R-NZ**

Indica la conformità di un dispositivo alle disposizioni normative sulla gestione dello spettro radio (RSM) e a quelle dell'autorità australiana per le comunicazioni e i mezzi di comunicazione (ACMA) per la vendita legale in Australia e Nuova Zelanda. L'etichetta di conformità R-NZ è per i prodotti radio forniti sul mercato neozelandese con il livello di conformità A1.

### Gran Bretagna:



**Dichiarazione di Conformità per Phonak Charger Combi BTE 2**

Sonova AG dichiara che questo prodotto soddisfa i requisiti del Regolamento UK del 2002 sui dispositivi medici.

I modelli wireless elencati a pag. 2 sono provvisti delle seguenti certificazioni:

**Phonak Naída L-PR (L90/L70/L50/L30)**

**Phonak Naída L-PR Trial**

---

USA	<b>FCC ID:</b> KWC-BPR
Canada	<b>IC:</b> 2262A-BPR

---

### Avviso 1:

Questo dispositivo è conforme alla Sezione 15 del Regolamento FCC e allo standard RSS-210 di Industry Canada. Il funzionamento è soggetto a due condizioni:

- 1) il dispositivo non deve causare interferenze dannose;
- 2) il dispositivo deve essere in grado di supportare qualunque interferenza in ricezione, comprese interferenze che possano causare un funzionamento non desiderato.

### Avviso 2:

Modifiche o cambiamenti apportati a questo dispositivo e non approvati esplicitamente da Sonova AG possono causare l'annullamento dell'autorizzazione FCC all'utilizzo del dispositivo stesso.

### Avviso 3:

Questo dispositivo è stato testato e trovato conforme ai limiti previsti per i dispositivi digitali di Classe B, ai sensi della Sezione 15 del Regolamento FCC e della normativa ICES-003 di Industry Canada.

Questi limiti sono previsti per garantire una protezione ragionevole contro interferenze dannose all'interno di impianti residenziali. Questo dispositivo genera, utilizza e può irradiare energia di radio frequenza e, se non installato e utilizzato in conformità alle relative istruzioni, può causare interferenze dannose alle comunicazioni radio.

Non sussiste comunque alcuna garanzia sulla mancanza di interferenze in presenza di installazioni particolari. Se questo dispositivo dovesse causare interferenze dannose alla ricezione radio o televisiva, condizione rilevabile allo spegnimento e all'accensione dell'apparecchiatura, si consiglia vivamente all'utente di provare a correggere l'interferenza adottando una o più delle misure seguenti:

- riorientare o riposizionare l'antenna di ricezione;
- aumentare la distanza tra il dispositivo e il ricevitore;
- collegare il dispositivo alla presa di un circuito diverso da quello al quale è collegato il ricevitore;
- rivolgersi al rivenditore o ad un tecnico esperto in campo radiotelevisivo per ottenere assistenza.

### Caricatore:

Durante il funzionamento, mantenere una distanza di almeno 20 cm tra il caricabatterie e il corpo umano.

### Informazioni sulle caratteristiche radio dell'apparecchio acustico

Tipo di antenna	Antenna Resonant Loop
Frequenza operativa	2,4 GHz – 2,48 GHz
Modulazione	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Potenza irradiata (EIRP)	< 1 mW

### Bluetooth®

Gamma	~1m
Bluetooth	4.2 Dual-Mode
Profili supportati	HFP (Hands-free profile), A2DP

### Test delle emissioni Conformità Linee guida sull'ambiente elettromagnetico

Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 2 Classe B	Il dispositivo medico utilizza l'energia RF solo per il proprio funzionamento interno. Quindi le sue emissioni RF sono molto scarse ed è improbabile che possano causare interferenze nelle apparecchiature elettroniche vicine
Emissioni armoniche	Conforme	
Fluttuazioni di tensione / emissioni flicker	Conforme	

### Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Gli apparecchi acustici Phonak e gli accessori di carica sono sottoposti a test EMC in conformità ai requisiti della norma IEC 60601-1-2:2014 o della norma IEC 60601-1-2:2014 A1 2020.

## 24. Informazioni e descrizione dei simboli



Con il simbolo CE Sonova AG conferma che questo prodotto, comprensivo degli accessori, soddisfa i requisiti del Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici, nonché i requisiti della Direttiva 2014/53/UE sulle apparecchiature radio. I numeri che seguono il simbolo CE corrispondono al codice degli enti di certificazione consultati nell'ambito del suddetto regolamento e della suddetta direttiva.



Questo simbolo indica che i prodotti descritti in queste istruzioni per l'uso soddisfano i requisiti previsti per un componente di tipo B ai sensi della normativa EN 60601-1. La superficie dell'apparecchio acustico è specificata come parte di tipo B.



Indica il produttore del dispositivo medico, come specificato nel Regolamento UE 2017/745 (UE) sui dispositivi medici.





Indica la data di produzione del dispositivo medico

---



Indica il rappresentante autorizzato nella Comunità Europea. Il Rappresentante Autorizzato in Europa è anche l'importatore per l'Unione Europea.

---



Questo simbolo indica che è importante per l'utente leggere e tenere in considerazione le informazioni contenute in questi manuali d'uso.

---



Questo simbolo indica che è importante per l'utente prestare attenzione alle avvertenze contenute in questi manuali d'uso.

---



Questo simbolo indica che è importante che l'utente presti attenzione alle avvertenze relative alle batterie contenute in questi manuali d'uso

---



Informazioni importanti per la gestione e la sicurezza del prodotto.

---



Questo simbolo indica che l'interferenza elettromagnetica proveniente dal dispositivo rientra nei limiti approvati dalla US Federal Communications Commission.

---



Indica la conformità di un dispositivo alle disposizioni normative sulla gestione dello spettro radio (RSM) e a quelle dell'autorità australiana per le comunicazioni e i mezzi di comunicazione (ACMA) per la vendita legale in Australia e Nuova Zelanda.

---



Con la marcatura UK Conformity Assessed, Sonova AG conferma che il prodotto è conforme alla legislazione britannica applicabile.

---



L'identità grafica e i loghi Bluetooth® sono marchi registrati di proprietà di Bluetooth SIG, Inc. e qualsiasi utilizzo di tali marchi da parte di Sonova AG è coperto da licenza. Altri marchi e nomi commerciali appartengono ai rispettivi proprietari.



Marchio giapponese per le apparecchiature radio certificate.

**SN**

Indica il numero di serie del produttore, in modo da poter identificare un determinato dispositivo medico.

**REF**

Indica il numero di catalogo del produttore, in modo da poter identificare il dispositivo medico.

**MD**

Indica che il dispositivo è un dispositivo medico.



Questo simbolo indica che sono disponibili istruzioni d'uso in formato elettronico.

**IP68**

Ingress Protection Rating. Il codice IP68 indica che l'apparecchio acustico è resistente all'acqua e alla polvere. È in grado di resistere all'immersione in acqua fino ad 1 metro di profondità per 60 minuti continuativi e fino ad 8 ore di esposizione alla polvere, come indicato dallo standard IEC60529.

**IP22**

Indice IP = Indice di Protezione in ingresso. Il grado di protezione IP22 indica che il dispositivo è protetto da corpi estranei solidi di diametro pari o superiore a 12,5 mm ed è inoltre protetto dalle gocce d'acqua che cadono verticalmente quando l'involucro è inclinato fino a 15°.



Indica i limiti di temperatura a cui il dispositivo medico può essere esposto in modo sicuro.



Indica l'intervallo di umidità a cui il dispositivo medico può essere esposto in modo sicuro.



Indica l'intervallo di pressione atmosferica a cui il dispositivo medico può essere esposto in sicurezza.



Durante il trasporto proteggere dall'umidità.



Il simbolo con una croce sul bidone dei rifiuti indica che questo apparecchio acustico, così come il caricatore, non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Consegnare gli apparecchi acustici e i caricatori vecchi o non utilizzati all'apposito punto di raccolta per lo smaltimento delle apparecchiature elettroniche oppure portarli dal proprio Audioprotesista, che provvederà a uno smaltimento adeguato. Il corretto smaltimento protegge l'ambiente e la salute umana

---

## Simboli applicabili esclusivamente ad alimentatori europei

---



Alimentatore a doppio isolamento.



Dispositivo progettato solo per uso al chiuso.



Trasformatore di sicurezza e di isolamento a prova di corto circuito.

---

## 25. Risoluzione dei problemi

Problema	Cause
L'apparecchio acustico fischia	Apparecchio acustico non inserito correttamente nell'orecchio Cerume nel canale uditivo
Il volume dell'apparecchio acustico è troppo intenso	Volume troppo intenso
Il volume dell'apparecchio acustico non è abbastanza intenso o i suoni vengono distorti	Volume troppo basso Batteria quasi scarica Auricolare ostruito Variazione nell'udito
L'apparecchio acustico emette due beep	Indica che la batteria è quasi scarica
L'apparecchio acustico non funziona (nessuna amplificazione)	Auricolare ostruito Apparecchio acustico spento La batteria è completamente scarica
L'apparecchio acustico non si accende	La batteria è completamente scarica Il pulsante è stato inavvertitamente disattivato premendolo per oltre 15 secondi
L'indicatore LED sull'apparecchio acustico non si illumina quando quest'ultimo viene posizionato negli slot di carica	Apparecchio acustico non inserito correttamente nel caricatore Caricatore non collegato alla fonte di alimentazione La batteria è completamente scarica

### Che cosa fare

Inserire correttamente l'apparecchio acustico (capitolo 6)
Contattare l'Audioprotesista
Diminuire il volume se è presente il controllo volume (capitolo 8)
Aumentare il volume se è presente il controllo volume (capitolo 8)
Caricare l'apparecchio acustico (capitolo 4)
Pulire l'auricolare (capitolo 19)
Contattare l'Audioprotesista
Caricare l'apparecchio acustico (capitolo 4)
Pulire l'auricolare (capitolo 19)
Premere la parte inferiore del tasto multi-funzione per 3 secondi (capitolo 9)
Caricare l'apparecchio acustico (capitolo 4)
Caricare l'apparecchio acustico (capitolo 4)
Eseguire il passaggio 2 del processo di riavvio (capitolo 15)
Inserire correttamente l'apparecchio acustico nel caricatore (capitolo 4)
Collegare il caricatore a un alimentatore esterno (capitolo 3)
Aspettare tre ore dopo aver posizionato l'apparecchio acustico nel caricatore, a prescindere dal comportamento del LED

<b>Problema</b>	<b>Cause</b>
La luce dell'indicatore LED sull'apparecchio acustico è rossa fissa mentre l'apparecchio è nel caricatore	Contatti di carica sporchi Apparecchio acustico fuori dalla sua gamma di temperatura operativa
L'indicatore LED sull'apparecchio acustico si spegne quando quest'ultimo viene tolto dal caricatore	Guasto della batteria Funzione "Accensione automatica" disabilitata
L'indicatore LED sull'apparecchio acustico rimane illuminato di verde dopo averlo tolto dal caricatore	L'indicatore LED sull'apparecchio acustico era rosso quando quest'ultimo è stato posizionato nel caricatore
La batteria non dura per l'intera giornata	Durata ridotta della batteria
Non funziona la chiamata telefonica	Apparecchio acustico in modalità Aereo L'apparecchio acustico non è accoppiato al telefono
Il caricamento non parte	Caricatore non connesso all'alimentatore Apparecchio acustico non inserito correttamente nel caricatore

❶ Se il problema persiste, contattare l'Audioprotesista per ottenere assistenza.

❶ Per maggiori informazioni, visitare la pagina <https://www.phonak.com/en-int/support>.

### **Che cosa fare**

Pulire i contatti dell'apparecchio acustico e il caricatore

Scaldare l'apparecchio acustico. L'intervallo di temperatura operativa è compreso tra +5° e +40° Celsius

Contattare l'Audioprotesista

Accendere l'apparecchio acustico (capitolo 9)

Riavviare l'apparecchio acustico (capitolo 15)

Contattare l'Audioprotesista. Potrebbe essere necessario sostituire la batteria

Spegnere e riaccendere l'apparecchio acustico (paragrafo 14.2)

Accoppiarlo al telefono (capitolo 12)

Collegare il caricatore all'alimentatore (capitolo 3)

Inserire correttamente l'apparecchio acustico nel caricatore (paragrafo 4)

## 26. Informazioni importanti per la sicurezza

Prima di utilizzare l'apparecchio acustico e gli accessori di ricarica leggere le informazioni sulla sicurezza e le limitazioni d'uso nelle pagine seguenti.

### Uso previsto

**Apparecchio acustico:** la funzione dell'apparecchio acustico è quella di amplificare e trasmettere il suono all'orecchio, compensando così la compromissione dell'udito.

**Software Tinnitus Balance:** il software Phonak Tinnitus Balance è destinato all'uso da parte di persone che soffrono di acufene e che desiderano avere anche l'amplificazione. Essa fornisce una stimolazione sonora supplementare che può aiutare a distogliere l'attenzione dell'utente dall'acufene.

**Accessori di carica:** i caricatori servono a caricare la batteria dell'apparecchio acustico ricaricabile. Il Power Pack serve a consentire al caricatore compatibile di ricaricare la batteria dell'apparecchio acustico ricaricabile quando non sono disponibili fonti di alimentazione esterne.

### Utente a cui è destinato il prodotto

**Apparecchio acustico:** destinato a:

- Persone con ipoacusia
- Chi si prende cura di persone con ipoacusia
- Audioprotesisti responsabili della regolazione dell'apparecchio acustico

**Accessori di carica:** destinati alle persone con ipoacusia che usano l'apparecchio acustico ricaricabile compatibile, alle persone che si prendono cura di loro o al loro Audioprotesista.

### Indicazione medica prevista

**Apparecchio acustico:** presenza di ipoacusia:

- monolaterale o bilaterale
- Tipo di ipoacusia: trasmissiva, neurosensoriale o mista
- Gradi di ipoacusia:
  - Lieve
  - Moderata
  - Moderatamente severa

L'indicazione clinica per l'uso della funzione software Tinnitus Balance è: presenza di acufene cronico (>3 mesi dall'insorgenza) in aggiunta alla presenza di ipoacusia

**Accessori di carica:** le indicazioni non derivano dagli accessori di carica, ma dagli apparecchi acustici compatibili.

### Controindicazioni mediche

**Apparecchio acustico:** le controindicazioni all'uso di apparecchi acustici sono elencate di seguito:

- malformazioni dell'orecchio (cioè canale uditivo chiuso, assenza del padiglione)
- ipoacusia neurosensoriale (cioè patologie retrococleari come nervo acustico assente o compromesso)
- Presenza evidente di patologie attive o croniche dell'orecchio medio o dell'orecchio esterno, versamento o scarico cronico di liquidi, presenza evidente di infiammazione cronica.

**Accessori di carica:** le controindicazioni non derivano dagli accessori di carica, ma dagli apparecchi acustici compatibili.

**Popolazione di pazienti a cui è destinato il prodotto:**

**Apparecchio acustico:** questo dispositivo è destinato a pazienti a partire da 3 anni di età che soddisfano i requisiti per l'indicazione clinica per questo prodotto. La funzione software per l'acufene è destinata a pazienti a partire dai 18 anni che soddisfano i requisiti per l'indicazione clinica per questa funzione.

**Accessori di carica:** la popolazione a cui è destinato il dispositivo è costituita dagli utenti di apparecchi acustici compatibili.

**I criteri principali per inviare un paziente da un medico o altro specialista per avere un parere e/o un trattamento sono i seguenti:**

- malformazioni congenite o traumatiche visibili dell'orecchio;
- anamnesi di versamento di liquido dall'orecchio nei 90 giorni precedenti;
- anamnesi di ipoacusia improvvisa o in rapida progressione in un orecchio o in entrambe le orecchie nei 90 giorni precedenti;
- vertigini acute o croniche;
- gap audiometrico via aerea/ossea equivalente o superiore a 15 dB a 500 Hz, 1000 Hz e 2000 Hz;

- presenza evidente di accumulo significativo di cerume o di un corpo estraneo nel canale uditivo;
- dolore o infiammazione all'orecchio;
- aspetto anomalo del timpano o del canale uditivo, come:
  - infiammazione del condotto uditivo esterno
  - perforazione del timpano
  - Altre anomalie che l'Audioprotesista professionista dell'udito ritiene che siano preoccupanti dal punto di vista medico

**L'Audioprotesista può decidere che l'invio a uno specialista non è appropriato o non è nel miglior interesse del paziente nei seguenti casi:**

- quando vi sono prove sufficienti del fatto che la patologia è già stata completamente esaminata da un medico specializzato e che tutti i trattamenti possibili sono stati forniti;
- se la patologia non è peggiorata né cambiata in modo significativo dal precedente esame e/o trattamento;

se il paziente ha preso la decisione informata e competente di non accettare il consiglio di rivolgersi a un medico o specialista per avere un parere, è consentito procedere a raccomandare sistemi di apparecchi acustici appropriati, fatte salve le seguenti considerazioni:

- le raccomandazioni non devono avere effetti avversi sulla salute o sul benessere generale del paziente;
- i dati devono confermare che sono state fatte tutte le considerazioni necessarie nel migliore interesse del paziente

Se richiesto per legge, il paziente deve aver firmato un'esclusione di responsabilità per confermare che il consiglio di rivolgersi a un medico o specialista non è stato accettato e che si tratta di una decisione informata.

### **Beneficio clinico**

**Apparecchio acustico:** miglioramento della comprensione del parlato

**Funzione Acufene:** fornisce una stimolazione sonora supplementare che può aiutare a distogliere l'attenzione dell'utente dall'acufene. Si misura utilizzando scale di valutazione soggettive.

**Accessori di carica:** gli accessori di carica in sé non forniscono un beneficio clinico diretto ma un beneficio clinico indiretto, poiché consente agli apparecchi acustici ricaricabili di raggiungere lo scopo previsto.



### **Effetti collaterali:**

Gli eventuali effetti collaterali fisiologici degli apparecchi acustici, come acufene, vertigini, accumulo di cerume, troppa pressione, sudorazione o umidità, vesciche, prurito e/o eruzioni cutanee, senso di ostruzione o pienezza e le loro conseguenze, come mal di testa e/o dolore alle orecchie, possono essere risolti o alleviati dall'Audioprotesista.

Gli apparecchi acustici tradizionali hanno il potenziale di esporre i pazienti a livelli più elevati di esposizione sonora, cosa che potrebbe provocare spostamenti di soglia nel range di frequenza interessato dal trauma acustico.

**Accessori di carica:** gli effetti collaterali non derivano dagli accessori di carica, ma dagli apparecchi acustici compatibili.

L'apparecchio acustico e gli accessori di carica sono adatti per l'uso domiciliare e a causa della loro portabilità può accadere che vengano utilizzati nell'ambiente di una struttura sanitaria professionale, come studi medici, studi dentistici, ecc.

Un apparecchio acustico non consente di recuperare l'udito normale e non impedisce il progredire della perdita uditiva dovuta a condizioni organiche, né la migliora. L'uso discontinuo dell'apparecchio acustico non permette all'utente di ottenere









un beneficio completo. L'uso di un apparecchio acustico è solo una parte della riabilitazione acustica e può essere necessario integrarlo con un training uditivo e con istruzioni sulla lettura labiale.




Problemi di feedback, scarsa qualità sonora, suoni troppo intensi o troppo flebili, fitting inadeguato o fastidi durante la masticazione o la deglutizione possono essere risolti o migliorati dall'Audioprotesista durante il processo di regolazione fine al momento della procedura di fitting. Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione all'apparecchio acustico e agli accessori di carica deve essere segnalato al rappresentante del produttore e all'autorità competente dello Stato di residenza. Con evento grave si fa riferimento a qualsiasi evento che direttamente o indirettamente porti, possa aver portato o possa portare a una delle seguenti condizioni:





- a) morte di un paziente, utente o altra persona
- b) grave peggioramento temporaneo o permanente dello stato di salute di un paziente, utente o altra persona
- c) grave minaccia per la salute pubblica


Per segnalare un funzionamento o un evento inaspettato, vi preghiamo di contattare il produttore o un rappresentante.


## 26.1 Avvertenze sui pericoli


-  Il dispositivo opera entro un range di frequenza tra 2,4 GHz e 2,48 GHz. Durante i viaggi in aereo, verificare se la compagnia aerea richiede di mettere i dispositivi in modalità Aereo (consultare il capitolo corrispondente dedicato alla modalità Aereo nel presente manuale d'uso).
-  Gli apparecchi acustici (soprattutto quelli programmati in modo specifico per ogni singolo grado di ipoacusia) devono essere utilizzati solo ed esclusivamente dalle persone per le quali sono stati progettati. Non devono essere usati da nessun'altra persona, poiché potrebbero arrecarle danni all'udito.
-  Non è consentito apportare cambiamenti o modifiche all'apparecchio acustico senza l'autorizzazione esplicita di Sonova AG. Tali modifiche potrebbero danneggiare l'orecchio o l'apparecchio acustico.
-  Non usare gli apparecchi acustici e il caricatore in aree esplosive (miniere o zone industriali a rischio d'esplosione, ambienti ricchi di ossigeno o aree in cui si maneggiano anestetici infiammabili). Il dispositivo non è certificato ATEX.
-  Se si avverte dolore all'interno o dietro l'orecchio, oppure se l'orecchio si infiamma o la pelle si irrita e si formano velocemente accumuli di cerume, consultare l'Audioprotesista o un medico.
-  In rarissimi casi, se non collegati in modo stabile, la cupola o il paracerume possono rimanere nel canale uditivo quando si rimuove l'apparecchio acustico dall'orecchio. Nell'improbabile caso in cui i suddetti pezzi dovessero rimanere incastrati nel canale uditivo, si consiglia vivamente di contattare un medico per una rimozione sicura.
-  I programmi uditivi in modalità microfono direzionale attenuano i rumori di fondo. Occorre ricordare che i segnali di avvertimento o i rumori provenienti da dietro come, ad esempio, quelli delle automobili, vengono soppressi parzialmente o completamente.
-  Questo apparecchio acustico non deve essere utilizzato su bambini di età inferiore a 36 mesi. L'uso di questo dispositivo da parte di bambini e individui con disturbi cognitivi dev'essere controllato in ogni momento per garantire la loro sicurezza. L'apparecchio acustico è un dispositivo di piccole dimensioni e contiene pezzi piccoli. Non lasciare senza sorveglianza i bambini e gli individui con disturbi cognitivi che portano questo apparecchio acustico. In caso di ingestione, consultare immediatamente un medico o andare in ospedale, perché l'apparecchio acustico o i suoi pezzi possono provocare soffocamento!


-  Le istruzioni seguenti valgono solo per utenti con dispositivi medici impiantabili (ad es. pacemaker, defibrillatori, ecc.).
- Tenere l'apparecchio acustico wireless ad almeno 15 cm dall'impianto attivo. Se si riscontrano interferenze, non utilizzare gli apparecchi acustici wireless e contattare il produttore dell'impianto attivo. Si fa notare che le interferenze possono essere causate anche da linee elettriche, scariche elettrostatiche, metal detector in aeroporto, ecc.
  - Tenere gli elementi magnetici (come l'attrezzo per la batteria, il magnete EasyPhone, ecc.) ad almeno 15 cm di distanza dall'impianto attivo.
-  Evitare l'utilizzo di questa apparecchiatura vicino o sopra altre apparecchiature perché potrebbe determinare un problema di funzionamento. Se è necessario un simile utilizzo, entrambe le apparecchiature devono essere tenute sotto osservazione per verificarne il corretto funzionamento.
-  L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore della presente apparecchiatura potrebbe provocare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura e causare di conseguenza un funzionamento errato.


-  Le apparecchiature di comunicazione portatili a RF (incluse le periferiche come i cavi delle antenne e le antenne esterne), e anche i cavi specificati dal produttore, devono essere utilizzati a una distanza superiore ai 30 cm da qualunque parte degli apparecchi acustici. In caso contrario, potrebbe verificarsi un peggioramento delle prestazioni di questa apparecchiatura.
-  La porta USB del caricatore deve essere utilizzata solo per gli scopi previsti.
-  Per i caricatori utilizzare solo apparecchiature certificate IEC 60950-1\*, IEC 62368-1 o IEC 60601-1 con una potenza in uscita pari a 5 VCC. Min. 500 mA.
-  Non montare cupole/sistemi di protezione dal cerume su apparecchi acustici utilizzati da clienti con timpano perforato, canale uditivo infiammato o cavità dell'orecchio medio comunque compromessa. In questi casi si consiglia di utilizzare un auricolare personalizzato. Nel caso improbabile che alcune parti di questo prodotto restino all'interno del canale uditivo, si consiglia vivamente di contattare un medico per una rimozione sicura.


 Quando si indossa un apparecchio acustico con auricolare personalizzato, evitare impatti fisici violenti all'orecchio. La stabilità degli auricolari personalizzati è progettata per un uso normale. Un impatto fisico violento all'orecchio (ad esempio mentre si fa sport) può causare la rottura dell'auricolare personalizzato. Questo può portare alla perforazione del canale uditivo o del timpano.

 In conseguenza di uno stress meccanico o di un urto subito dall'apparecchio acustico, assicurarsi che il suo guscio sia intatto prima di posizionarlo nell'orecchio.


 **AWERTENZA:** Questo dispositivo utilizza una batteria integrata al litio. Queste batterie sono pericolose e possono causare lesioni gravi o mortali nell'arco di 2 ore o meno se vengono ingerite o inserite in qualsiasi parte del corpo, sia che la batteria sia usata o nuova! Tenere fuori dalla portata di bambini, persone affette da disturbi mentali o animali domestici. Se si sospetta l'ingestione o l'inserimento di una batteria in una qualsiasi parte del corpo, consultare immediatamente un medico senza indugio!


 La maggioranza degli utenti di apparecchi acustici ha un'ipoacusia per la quale non si prevede un deterioramento dell'udito con l'uso regolare di un apparecchio acustico nelle situazioni della vita quotidiana. Solo un piccolo gruppo di utenti di apparecchi acustici con ipoacusia può correre il rischio di un deterioramento dell'udito dopo un lungo periodo di utilizzo.


 I cavi e i fili avvolti intorno al collo possono causare lo strangolamento. Non lasciare il dispositivo e i suoi componenti incustoditi in presenza di bambini, persone con disabilità cognitiva o animali domestici.


 È consentito aprire il caricatore e il Power Pack solo al personale autorizzato, a causa del possibile rischio elettrico.

 Non toccare i contatti del caricatore quando è acceso.


 Caricatore e alimentatore devono essere protetti dagli urti. Se il caricatore o l'alimentatore risultano danneggiati dopo un urto, non devono assolutamente più essere utilizzati da nessuno.


 Non riporre questi dispositivi ricaricabili nel bagaglio da stiva quando si viaggia in aereo, poiché contengono batterie agli ioni di litio. I dispositivi devono essere trasportati nel bagaglio a mano.


 Utilizzare il dispositivo solo nelle condizioni ambientali specificate nel capitolo 18. L'utilizzo del dispositivo in altro modo potrebbe far scaldare l'apparecchio acustico fino a raggiungere temperature che, nel peggiore dei casi, possono provocare ustioni cutanee.


 Gli apparecchi acustici devono essere asciutti prima della carica. In caso contrario, non si garantisce l'affidabilità della carica.

## 26.2 Informazioni sulla sicurezza del prodotto

 Questi apparecchi acustici sono resistenti all'acqua ma non impermeabili. Sono progettati per resistere alle normali attività e all'esposizione accidentale occasionale in condizioni estreme. Non immergere mai l'apparecchio acustico nell'acqua. Questi apparecchi acustici non sono progettati specificamente per immersioni prolungate e continue in acqua, cioè per essere indossati mentre si praticano attività come il nuoto o mentre si fa il bagno. Togliere sempre l'apparecchio acustico prima di intraprendere queste attività, poiché contiene parti elettroniche delicate.

 Non lavare gli ingressi del microfono, perché in tal modo potrebbe perdere le sue speciali caratteristiche acustiche.

 Proteggere l'apparecchio acustico e il caricatore dal calore e dalla luce del sole (non lasciarli mai vicino a una finestra o nell'auto). Non utilizzare mai un forno a microonde o altri dispositivi di riscaldamento per asciugare l'apparecchio acustico o il caricatore (a causa del rischio di incendio o di esplosione). Chiedere informazioni al proprio Audioprotesista per le procedure corrette.

 Non posizionare il caricatore vicino a una superficie di cottura a induzione. Le strutture conduttive interne al caricatore potrebbero assorbire l'energia induttiva, provocando una distruzione termica.

- ❗ La cupola deve essere sostituita ogni tre mesi, o più spesso se perde elasticità o integrità. Questo per impedire che la cupola si stacchi dal beccuccio del tubicino durante l'inserimento o la rimozione dall'orecchio.
- ❗ Non far cadere l'apparecchio acustico o gli accessori di carica. La caduta su una superficie dura potrebbe danneggiare l'apparecchio acustico o il caricatore.
- ❗ Se si prevede di non usare il proprio apparecchio acustico per un lungo periodo di tempo, conservarlo in una scatola con capsula disidratante o in un luogo ben ventilato. Ciò consente all'umidità di evaporare dall'apparecchio acustico e previene potenziali conseguenze sulle sue prestazioni.
- ❗ Esami medici o dentali particolari, tra cui le procedure radianti descritte di seguito, possono ripercuotersi negativamente sul corretto funzionamento degli apparecchi acustici. Rimuoverli e tenerli fuori dalla sala/area di esame prima di sottoporsi a:
  - esame medico o dentale a raggi X (anche scansione TC)
  - Esami medici con scansioni MRI/NMRI, che generano campi magnetici.

Non è necessario rimuovere gli apparecchi acustici quando si passa attraverso gate di sicurezza (aeroporti, ecc.). Anche se vengono utilizzati i raggi X, i loro dosaggi sono molto bassi e non compromettono gli apparecchi acustici.

- ❗ Non usare l'apparecchio acustico o il caricatore in ambienti in cui sono vietate le apparecchiature elettroniche.
- ❗ Utilizzate solo i caricatori e Power Pack approvati descritti nel presente Manuale d'uso per caricare i vostri apparecchi acustici, onde evitare di danneggiare i dispositivi.
- ❗ Il Power Pack contiene una batteria ricaricabile ai polimeri di litio incorporata e non rimovibile.
- ❗ Non coprire gli accessori di carica mentre sono in uso (ad es. con un panno, ecc.) in quanto potrebbero surriscaldarsi.
- ❗ Spedire i dispositivi ricaricabili in base alle normative locali dato che i dispositivi comprendono batterie agli ioni di litio. Per la spedizione, sono classificati come merci pericolose. In caso di dubbi, chiedere al corriere incaricato della spedizione come spedire correttamente i dispositivi.

Il vostro Audioprotesista:



EC REP

Sonova Deutschland GmbH

Max-Eyth-Strasse 20

70736 Fellbach-Oeffingen

Germania



**Produttore:**

Sonova AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Svizzera

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)



029-1305-05/V2.00/2024-02/ZT © 2024 Sonova AG All rights reserved

**sonova**  
HEAR THE WORLD

UKCA 0459

